

SELECTED PAPERS OF STEVEN N. S. CHEUNG

# ECONOMIC EXPLANATION

張五常英語論文選



All rights reserved

© 2005 Arcadia Press Limited, Hong Kong

E-mail : [arcadia@netvigator.com](mailto:arcadia@netvigator.com)

First printing, October 2005

# Table of Contents

<u>Foreword by Ronald H. Coase</u> .....	1
自序：求學奇遇記 (Author's Preface: An Intellectual Odyssey) .....	5

## I. Three Lectures

1. <u>Economic Explanation: Let Us Ride with the Surging Tide</u> .....	45
2. <u>Deng Xiaoping's Great Transformation</u> .....	75
3. <u>The Transaction Costs Paradigm</u> .....	99

## II. Contract Theory: from Sharecropping to the Firm

4. <u>Private Property Rights and Sharecropping</u> .....	119
5. <u>Transaction Costs, Risk Aversion, and the Choice of Contractual Arrangements</u> .....	141
6. <u>The Structure of a Contract and the Theory of a Non-Exclusive Resource</u> .....	169
7. <u>The Contractual Nature of the Firm</u> .....	201
8. <u>Economic Organization and Transaction Costs</u> .....	231
9. <u>On the New Institutional Economics</u> .....	241

## III. Social Cost Theory

10. <u>Coase, Ronald Harry</u> .....	269
--------------------------------------	-----

11. <u>The Fable of the Bees: An Economic Investigation</u> .....	277
12. <u>The Theory of Inter-Individual Effects and the Demand for Contracts</u> .....	309
13. <u>The Myth of Social Cost</u> .....	335

#### **IV. Intricate Pricing Arrangements**

14. <u>The Enforcement of Property Rights in Children, and the Marriage Contract</u> .....	389
15. <u>Rose Bowl vs. Hong Kong: The Economics of Seat Pricing</u> .....	415
16. <u>Commodity Futures: On the Distinction between Commodity Exchange and Crude Oil Exchange</u> .....	437

#### **V. Price and Rent Controls**

17. <u>A Theory of Price Control</u> .....	453
18. <u>Roofs or Stars: The Stated Intentions and Actual Effects of a Rents Ordinance</u> .....	479
19. <u>Rent Control and Housing Reconstruction: The Postwar Experience of Prewar Premises in Hong Kong</u> .....	507

#### **VI. Intellectual Property Rights**

20. <u>Property Rights and Invention</u> .....	547
--	-----

## **VII. China's Economic Reforms**

- 21. Irving Fisher and the Red Guards .....603
- 22. Will China Go Capitalist? .....609
- 23. China in Transition: Where Is She Heading Now? .....669
- 24. Privatization vs. Special Interests:  
The Experience of China's Economic Reforms .....685
- 25. Economic Interactions: China vis-a-vis Hong Kong .....701

## **VIII. Political Economics**

- 26. Why Is There a Lack of Freedom Under Communism? .....721
- 27. A Simplistic General Equilibrium Theory of Corruption ...729
- 28. The Curse of Democracy as an Instrument of  
Reform in Collapsed Communist Economies .....739
- 29. Common Property Rights.....745

## **IX. Newspaper Commentaries**

- 30. China's Ten Black Marks .....753
- 31. From China Maids to Rents-a-Slave .....761
- 32. Learn From China's Experience .....765
- 33. On the Wrong Wave Length.....769

**Index** .....777

## Foreword by Ronald H. Coase

The purpose of a Foreword to a book is to tell the prospective reader what he (or she) will gain by reading it. In the case of this collection of Steven Cheung's articles, it is both an easy and an enjoyable task. Steven Cheung's articles make clear what is wrong with so much of current writing on economics and what should be done to put it right. He does this by example, showing through his own work how economics should be done.

Steven Cheung was fortunate that he went to UCLA, where he studied under Armen Alchian and Jack Hirshleifer. His doctoral thesis, *The Theory of Share Tenancy*, was the work of an assured and original economist. This work was regarded so highly that he was awarded the prestigious Postdoctoral Fellowship in Political Economy at the University of Chicago in 1967, and was appointed assistant professor the following year. The University of Chicago Press published his thesis as a book in 1969. While at Chicago he studied the approaches to economic questions of Milton Friedman, George Stigler, Aaron Director, Harry Johnson, Arnold Harberger, Theodore Schultz, Gale Johnson and others, including me. But Steven Cheung was no mere imitator. He absorbed their ideas and made them part of his own.

The work that he has done since then, much of which is included in this volume, has more than fulfilled the promise of his first work. As always, he has concentrated on understanding why the economic system behaves as it does, rather than taking as his first aim, how the economic system ought to behave and how to bring this about. In his analysis of how the system

operates, he uses a keen observation of the facts to support his argument. His writing is detailed, perceptive and illuminates the questions he discusses. He examines many questions in this book, seeing them, in the main, through the lens provided by the concepts of property rights and transaction costs. He demonstrates their usefulness by discussing, among others, price controls, intellectual property rights, the structure of contracts, and, a favorite of mine, the contracting of the service of bees for pollination.

What is particularly interesting is that he uses these same concepts in examining the extraordinarily interesting events which are now under way in China. Included in this volume is a paper Steven Cheung wrote in 1981 (it was published in 1982) with the title, "Will China Go Capitalist?" His answer, which at the time was regarded as wildly improbable, was that it would. Subsequent events, however, have vindicated Cheung's prediction. As Steven Cheung says, in a later paper, "Whatever the future holds, Deng Xiaoping's Great Transformation must be regarded as one of the most remarkable chapters in economic history." I regard what is going on in China as not only remarkable but of the greatest importance. The struggle for China is, in my view, the struggle for the world. The "Great Transformation," if not interrupted, will have the most profound and beneficial effect on economic thought, not simply in Asia but also in Europe and the Americas. Readers of this book, by following these events with the aid of the concepts of property rights and transaction costs, will better understand what is going on.

I gained immensely from discussions with Steven Cheung some forty years ago. This book will enable the reader to participate in a similar intellectual adventure.

R. H. Coase, August 2005

**Author's Preface**  
**An Intellectual Odyssey**



## 自序：求學奇遇記

自己的英語論文結集的編輯與校對工作做得七七八八了。消息傳來，高斯（R. H. Coase）已為這結集寫好了「前言」的初稿。本來是要寫「導言」（introduction）的，但他對助手說我的好些文章不容易一下子消化，改為寫「前言」（foreword）。我搞不清楚導言、前言、序言（preface）與序詞（prologue）有什麼分別——這種古怪學問友儕中可能只有張滔才知道。高斯是我認識的最傳統的英國紳士，當然知道，但我不便提問。我的意識是導言長一點，前言短一點，只此而已。九十四歲的高斯還在細讀我昔日的文章，幾番與助手研討，對我來說，無論他為我寫什麼都是一字千金，感激無限，於願已足矣！

這結集的正文長達七百頁。少寫英語文章被朋友罵了數十年，竟然那樣洋洋大觀，應該氣煞巴賽爾（Yoram Barzel）！是《佃農理論》一書之外的可以拿出來表演一下的英語論著。有兩篇太短，高斯建議拿開。有兩篇發表過的因為包括在一篇沒有發表過的長文之內，取後一者而棄前二者。有兩篇題材一樣，長短不同，都發表過，捨短留長。除此之外，一篇內文重複前文的一部分，刪除一節。這樣處理，不同文章的思維還有不少重複的地方。不精簡刪改，因為看似重複，其實每次重複都加了一點變化，讀者按註腳說明的日期分先後，可以跟踪作者的思維發展。除了這些，原文一律保留，就是今

天認為應該修改的也保留不改。一篇寫於一九八八年，介紹佛利民（Milton Friedman）學說的，找不到文稿，成為漏網之魚，滄海遺珠也。最可惜是二十多年前替石油公司作顧問時寫下的兩英寸厚的研究報告，艾智仁（Armen A. Alchian）認為是我的平生代表作，是僱主之物，不能發表。

學問這回事，一個人窮畢生之力，所得甚少。但少少的新意，只要有重量，大可勒碑誌之。是的，思想可以比萬里長城有更頑固的存在性。我是個講究說明影響我的思想來源的人，有些朋友說我「感謝」得太過分了。但我總是覺得有少許關連還是大方一點為上。可惜四十七歲後，文章寫好我懶得自己引經據典，只請同事或助手替我填補有關的文章註腳，到後來索性天馬行空，連註腳也懶得下了。

這篇文章結集的英文名目是《Economic Explanation: Selected Papers of Steven N. S. Cheung》。中文附題不敢再用「經濟解釋」，只是《張五常英語論文選》。有個中文附題是因為舉世選修經濟的中國同學多，賺不賺錢也希望多賣幾本。目前的計劃，是先在香港出本地版，繼而出大陸簡體版，以後有機會才殺到西方去。

二〇〇〇年六月我在香港重印《佃農理論》的英語原作時，在《壹週刊》一連寫了十期（二萬多字）的一個題為《佃農理論的前因後果》的中文長序，回顧該論著創作時的前前後後的思維。據說這篇長序在網上轉載無數次。英文中序無疑是個新發明，但反應實在好，後來華中的張培剛大哥重印他的獲獎博士論文，也仿效了我，以中文寫一個「來龍去脈」的長序。是的，學術思想的回顧，總有好些誇誇其談的話要說。高斯、史德拉（G. J. Stigler）、巴賽爾等朋友也如此這般地寫下他們的回顧文字。這可見搞思想創作的人珍惜自己的思想，

不在珍惜自己親生子女之下。

因為《佃農理論的前因後果》已經回顧過了，雖是片段，但是自己最有活力的思想時期，今天的結集是沒有什麼值得再回顧的了。然而，幾位同學一致認為，《佃農理論》的原著再版，最成功的地方還是那二萬多中文字的《前因後果》。他們認為可讀，對他們有啟發性。我跟花千樹的老編葉海旋商討，他也認為這本英文結集也要來一個滔滔不絕的中文長序。然而，自己經濟思想發展的主要部分，已經在《前因後果》發表過，又再在三卷本的《經濟解釋》作了補充，說來說去都是那一套，豈不是老態畢露了？

與葉海旋數番傾談後，大家同意我以《求學奇遇記》為題，發揮一下。二十多年來要求我寫求學往事的讀者無數。我想，平生所遇無奇不有，可讀的文字不難寫，只是與這本結集的文章一般沒有直接的關連。另一方面，說到求學——不限於學經濟——不容易想像會有其他學子碰上我那種神奇際遇，就是金庸筆下的神鵬小子也比我不過，何況我要說的是事實，不是虛構。

要寫這「奇遇」還有另一些原因。其一是我不認為把孩子管教得嚴或強迫孩子做功課是明智的教導。我認為只要孩子不是「飽食終日，無所用心」，父母要讓孩子自由發展。不良嗜好要管，呆坐終日不成，但任何有創作性的玩意，只要孩子有興趣，都要鼓勵。在思維的發展上，想像力非常重要——愛因斯坦說是最重要的。有這樣的一個傳說。我最欣賞的美國畫家維斯，第一天上小學回家，父親問他喜不喜歡上學，小維斯說不喜歡，父親說：那就不要再到學校去。不是要鼓勵今天的父母這樣做，但維斯的父親（或這傳說）可不是毫無道理的。我少小時的經歷，雖然活過苦日子，但逃學玩耍，父母兒女太多

管不着，是我長大後以想像力縱橫學術的主要原因。

其二是求學讀書失敗事小，被老師或朋友看不起事大。我認為一個青年如果看不起自己，萬事皆休。想當年，讀書考試屢戰屢敗，但失望中總是有老師或朋友看得起我。這使我在極端的失敗中尊重自己，對自己有信心，一旦遇上機會，翻身易如反掌。這樣的經歷在《奇遇》中會細說。

其三最重要。這就是多年的思想發展，我欠師友實在多。一般的「鳴謝」，短則數十長則數百言，在我來說遠為不夠。趁這個機會以一篇長文感謝教過或影響過我的人，雖然這樣做不可能提到每一個，但還是要做的。

我要從我記得的懂事的第二天說起。那是一九三八年的春天，地點是香港筲箕灣鄰近的西灣河的後來被稱為澳背龍村的山上，今天不復存在了。當時大約兩歲四個月，今天想來歷歷若前日事。

### 幼年的回憶

我是在西灣河太富街十二號二樓出生的，這條街早就消失了。那時用「接生」，媽媽用不着到醫院去。太富街的幼年生活，我一絲印象也沒有。

有一天我彷彿突然睜開眼睛看世界，清楚記得那一天，而從那天起很多往事都記得。那天我穿上唐裝衫褲，坐在一張小凳子上看着媽媽監管水泥工人建造石屋。她要我坐着不許走動，數着三鏟沙要一鏟水泥，不要給工人騙了。是春天三月，清楚記得頭頂的大樹只有小量的葉，鮮花怒放——長大後知道該老樹每年三月開花。是一九三八年——長大後看到該石屋的頂上以水泥浮雕着「一九三八」四個大字。我懂事的第二天是

一九三八年三月。

我是十二月一日出生的。出生紙戰亂遺失了，戰後補領。長兄與長姊說我生於一九三六，媽媽說一九三五。兩個原因媽媽對。其一是天下間不容易找到一個記憶力比媽媽更強的人。其二是如果生於一九三六，那麼媽媽叫我數籖數時我只有十六個月，不可能。

父親是商人，當年在西灣河算是富裕的了。石屋建在西灣河一個山頭上，戰後稱澳背龍村。地大七千呎，媽媽說是祖傳的。祖傳不等於有地權，二十年前給政府拆除興建了高樓大廈。戰前，那山頭只有五六間石屋，住着十多伙人家。我們的石屋最大，門前的院子與屋旁的果樹是我的天地了。

父母兒女多，我排第九。排第八的哥哥比我大十六個月，各有各的保姆。帶我的叫群姐，是第一個對我的思想有深遠影響的人。群姐晚上對我說故事，晚晚不同，有些長大後知道是典故，但大部分是群姐自己隨口作出來的。她也喜歡在黑夜中與我坐在院子看星星，說什麼牛郎織女，而月亮的故事不僅多，而且長，永遠說不盡。

三歲跟哥哥到鄰家讀幼稚園。老師叫吳姑娘，很美麗，脾氣好得出奇。學生三個：哥哥、我、吳姑娘的妹妹。我年紀最小，吳姑娘百般遷就。我對上課沒有興趣，老是要求早放學，要爬到桑樹上摘桑葚吃。

年幼時，哥哥比我大十六個月是大很多。媽媽作了一項錯誤的決策：為了上學方便她要我跟哥哥一起上小學一年級。是西灣河電車路的永光小學，老師姓葉，用彎成了角的手指敲學生的頭是他的專長。哥哥五歲多一點。我不到四歲，讀書考試不及格是從那時開始的了——小一沒有升過班。比一般同學小

兩歲，鬥不過，但年紀也算偏小的哥哥一開頭就讀得好。長大後才知道，哥哥讀書了不起（一九五六年在美國賓州大學，他的成績是全級數千學生之冠）。表面看，小哥哥很蠢，但音樂與繪畫天分奇高。後來一九五八年染上精神病是我最痛心的事。想當年（從幼年到一九五四輟學），我每試失敗，家中人說沒有希望，哥哥在場會力排眾議，說老師太蠢，不懂得教，或說如果弟弟每天讀十分鐘，考個第一易如反掌。

是舊禮教家庭，重男輕女，媽媽生了長子後跟着六個女兒，輪到第八是個男的，聽話，讀書鋼琴繪畫無一不精，是家中最受寵愛的人。然而，這位哥哥重視的是讀書不成的弟弟。

一九四一年十二月八日早上八時（我六歲又七天），日機轟炸啟德機場，我家在山上看得清楚。起初以為是演習，收音機證實是轟炸。早上穿好了校服，但不用上學了，被關進屋內，足不出戶一段日子。待到容許外出時，支離破碎的屍體隨處都有，而家養的狗喜歡把骨頭帶回家。

香港淪陷了，市場用日本的軍票，港幣的市值急瀉直下，而因為找贖有困難，票額愈大的港鈔跌得愈厲害，五百元面值的沒有人要。媽媽於是收購五百元面值的港鈔，很大張的，以小鐵箱裝好埋在地下。媽媽說，如果香港有光復的一天，英國政府不會不承認舊港鈔。這項投資後來賺了不少錢。

與富豪相比，我家差很遠，但當年西灣河是平民區，我家比下有餘，餘相當多。父親張文來是大好商人，誠實節儉，在中環永樂街二十號經營文來行，信譽極佳，而一九五四謝世後，父親的生日被電鍍行業訂為師父誕。媽媽姓蘇名紅，又名燕琦，貌美，極具貴氣，只進過三個月小學，不識字，但因為每星期天上教堂，過耳不忘，可以把整本《聖經》讀出來。她